



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI  
RICERCA E  
INNOVAZIONE  
UMANISTICA**

**CORSO DI STUDIO:** Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)

**ANNO ACCADEMICO:** 2023-2024

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO:** Lingua e Traduzione – Lingua polacca I annualità/Polish Language

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	II
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale I semestre (dal 25/9/2023 al 13/12/2023) II semestre (dal 26/2/24 al 15/5/24)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN 21
Lingua di erogazione	Italiano e Polacco
Modalità di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma è fortemente consigliata.

Docente	
Nome e cognome	Alessandro Ajres
Indirizzo mail	alessandro.ajres@uniba.it
Telefono	080.5717433
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari IV piano – ufficio di polacco
Sede virtuale	Canale Teams Lingua polacca Bari
Ricevimento	In presenza (mercoledì ore 16) o su Teams, previa prenotazione, scrivendo a: <a href="mailto:alessandro.ajres@uniba.it">alessandro.ajres@uniba.it</a>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

<b>Obiettivi formativi</b>	Il corso si propone di fornire agli studenti le competenze linguistiche attive e passive, scritte e orali, corrispondenti al livello A1/A2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue.
<b>Prerequisiti</b>	Il corso sarà principalmente tenuto in italiano; alcuni testi analizzati saranno in lingua originale. È auspicabile che gli studenti possiedano una adeguata

	conoscenza grammaticale della lingua italiana, acquisita nella scuola superiore.
<b>Metodi didattici</b>	Lezioni di tipo frontale.
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>	<p><b>Conoscenza e capacità di comprensione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del polacco;</li> <li>- Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario bilingue polacco-italiano/italiano-polacco da usare per lo studio della lingua scritta e orale;</li> <li>- Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal polacco e in polacco un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico.</li> </ul> <p><b>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Leggere e contestualizzare un testo culturale, identificandone i temi chiave;</li> <li>○ Comprendere semplici dialoghi in polacco; sostenere una breve conversazione in polacco.</li> </ul> <p><b>Capacità critiche e di giudizio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i> Identificare i principali tipi di testi</li> <li>• <i>Abilità comunicative</i> Esporre in polacco semplici ragionamenti;</li> <li>• <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> Riconoscere le strutture morfosintattiche della lingua polacca onde poter approfondire autonomamente la conoscenza e lo studio della lingua anche autonomamente</li> </ul>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<p><b>Fonetica, fonologia, morfologia e sintassi di base della lingua polacca</b></p> <p>Il corso è volto a familiarizzare gli studenti con la fonetica, fonologia, morfologia e sintassi di base della lingua polacca, anche attraverso l'addestramento linguistico condotto dalla lettrice madrelingua, dott.ssa Agnieszka Tas.</p> <p>Il corso sarà suddiviso in tre parti:</p> <p>a) inizialmente verranno fornite le nozioni storico-culturali necessarie all'inquadramento della lingua e della cultura polacche nel più ampio contesto europeo;</p> <p>b) la seconda parte comprenderà lo studio e l'analisi descrittiva e contrastiva della grammatica polacca: brevi cenni sulla storia ed evoluzione della lingua polacca, alfabeto ed elementi fonetici, fonologici, ortografici e morfologici; declinazione dei sostantivi, aggettivi e pronomi; numerali; aspetto verbale (imperfettivo e perfettivo); infinito; coniugazioni e tempi verbali (presente, passato e futuro);</p> <p>c) la terza parte sarà incentrata sull'esercitazione della produzione scritta e orale con particolare riferimento alla traduzione di testi da e verso il polacco.</p>
<b>Testi di riferimento</b>	<p><b>Grammatiche:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-C. Verdiani, <i>La lingua polacca</i>. Firenze: Sansoni, 1956.</li> <li>-L. Marinelli, A. Stryjecka, <i>Corso di lingua polacca. Livelli A1-B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue</i>, Hoepli, Milano, 2014.</li> <li>-Magdalena Foland-Kugler, <i>Grammatica essenziale della lingua polacca</i>, Ex Libris, Warszawa, 2006.</li> <li>-B. Bartnicka, M. Di Salvo, W. Jekiel, M. Jurkowski, D. Wasilewska, K. Wrocławski,</li> </ul>

	<p><i>Impariamo il polacco. Manuale per principianti</i>, Wiedza Powszechna, Warszawa, 2009 (ed edizioni successive).</p> <p>-A. Zieliński, G. Bertone, <i>Polacco. Grammatica essenziale</i>, Vallardi, Milano, 2005.</p> <p><b>Manuali per addestramento linguistico</b></p> <p>M. Małolepsza, A. Szymkiewicz, <i>Hurra! Po polsku 1</i>, Prolog, Kraków, 2022.</p> <p>I. Stempek, M. Grudzień, <i>Polski krok po kroku</i>, Glossa, Kraków 2020.</p> <p><b>Dizionari:</b></p> <p>W. Mejsels, <i>Podręczny słownik polsko-włoski / włosko-polski</i>, Wiedza Powszechna, Warszawa, in qualsiasi edizione.</p> <p>V. Nosilia, <i>Polacco compatto</i>, Zanichelli, Bologna, 2007 ed edizioni successive.</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	Ulteriori materiali e/o dettagli saranno forniti durante il corso. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.
<b>Materiali didattici</b>	Tutti i materiali didattici saranno reperibili sul canale Teams Lingua polacca Bari.

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta sulla base del materiale discusso durante il lettorato della dott.ssa Tas (durata: 4 ore); esame orale sul corso teorico (dott. Ajres); prova di produzione orale a partire dalle competenze linguistiche sviluppate nel corso del lettorato e del corso teorico di lingua.
Criteri di valutazione	<p>Verranno valutate: la capacità dello studente di riconoscere le strutture morfosintattiche del polacco, la capacità di comunicare in italiano e polacco correttamente, usando un lessico appropriato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>: lettura e traduzione;</li> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i>: composizione linguistica scritta e orale;</li> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i>: identificare tipi di testi differenti;</li> <li>• <i>Abilità comunicative</i>: dialoghi e conversazione;</li> <li>• <i>Capacità di apprendere</i>: verifica apprendimento.</li> </ul> <p>Alla fine del corso, lo studente acquisirà gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Inoltre, sarà in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso e di gestire la comunicazione di base su argomenti di vita quotidiana, capacità e abilità traduttive da e verso il polacco.</p>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</p> <p>La valutazione finale è composta dalla media della prova scritta con quella orale. La prova scritta è suddivisa in blocchi tematici (con l'attribuzione di un punto per ogni esercizio corretto) e composizioni scritte. La prova orale verrà preceduta dall'invio delle aree tematiche su cui si concentrerà.</p>
<b>Altro</b>	
	Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/ajres-alessandro/attivita-didattica">http://www.uniba.it/docenti/ajres-alessandro/attivita-didattica</a> .

